

Appendix-51  
Resolution No. 27 {27-1 (27-1-6)}

INDEX

DEPARTMENT OF MILL&S  
**Semester-I, II, III, IV**

S.No.	Contents	Page No.
1	<p><b>Compulsory language Pool of Generic Electives (GE (A))</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Origin and Development of Assamese Language and Literature</li><li>2. Origin and Development of Gujarati Language and Literature</li><li>3. Origin Development of Kannada Language and Literature</li><li>4. Origin and Development of Malayalam Language and Literature</li><li>5. Origin and Development of Manipuri Language and Literature</li><li>6. Origin and Development of Marathi Language and Literature</li><li>7. Study of a Genre: Assamese short Story</li><li>8. Study of a Genre: Gujarati Short Story</li><li>9. Study of a Genre: Kannada Short Story</li><li>10. Study of a Genre: Malayalam Short Story</li><li>11. Study of a Genre: Manipuri Short Story</li><li>12. Study of a Genre: Marathi Short Story</li></ol> <p><b>Compulsory language Pool of Generic Electives (GE (B))</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Introductory Assamese</li><li>2. Introductory Gujrati</li><li>3. Elementary Kannada</li><li>4. Introductory Malayalam</li><li>5. Introductory Manipuri</li><li>6. Introductory Marathi</li><li>7. Intermediatory Assamese</li><li>8. Intermediatory Gujarati</li><li>9. Intermediatory Kannada</li></ol>	<p><b>01-25</b></p> <p><b>01-24</b></p>

	10. Intermediatory Malayalam 11. Intermediatory Manipuri 12. Intermediatory Marathi  <b>Compulsory language Pool of Generic Electives (GE-3)</b> 1. History and Methods of Comparative Literature 2. Introduction to Indian Poetics 3. Translation in Indian Languages and Literature	25-30
--	--	-------

**DEPARTMENT OF MODERN INDIAN LANGUAGES AND LITERARY STUDIES  
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI – 110007**

**COMPULSORY LANGUAGE POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE)  
COURSES**

**Under UGCF – 2022 in the line of NEP – 2020  
Semester: I/ II**

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Assamese Language  
and Literature**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre- requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Origin and Development of Assamese Language and Literature</b>	4	3	1	Nil	For students who have studied the language up to Class VIII & above	None, as this is the first course to opt for GE (A) Assamese Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning Objectives:**

As the title of the course suggests, this course will deal with the origin and development of the Assamese language and literature. But, since the area of study is too vast, the prime aim of this course is to give just an overall idea of it in a nutshell. All the Units will cover only a selective part of the history. The most significant literary milestones of Assamese literature will be discussed in this course.

**Learning Outcome:**

After completing the course, the students will have the knowledge of how the Assamese language was derived from the Indo-Aryan languages. The students will also be able to know about the brief outline of Assamese literature from the beginning to the modern era.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Unit – I (5 hours)**

Development of Assamese language from Indo-Aryan languages

**Unit – II (15 hours)**

Emergence of Assamese literature

- (i) Oral tradition
- (ii) Charyapada

**Unit – III (20 hours)**

Medieval Assamese Literature

- (i) Pre-Shankarite era
- (ii) Literature of the Vaishnavite era
- (iii) The *charits* and *buranjis*

**Unit-IV (20 hours)**

Modern Assamese Literature

- (i) Contribution of the Missionaries in Modern Assamese literature
- (ii) The emergence of new genres in Assamese literature
- (iii) Role of literary magazines

**Essential/recommended readings:**

Goswami, Upendranath. *Asamiya bhasar udbhav, samriddhi aru bikash*. Guwahati: Baruah Agency, 1991. (Selected articles only)

Sarma, Hemanta Kumar. *Asamiya sahityat drishtipat*. Guwahati: Bina Library. 1997. (Selected articles only)

**Suggested readings:**

Sarma, Satyendranath. *Asamiya sahityar samikshatmak itibritta*. 9<sup>th</sup> ed. Guwahati, 2000.

Neog, Maheswar. *Asamiya sahityar ruprekha*. 9<sup>th</sup> ed. Guwahati: Chandra Prakash, 2000.

Pathak, Ramesh. *Asomiya bhasar itihās*. Guwahati: Ashok Book Stall, 2008.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time**

### GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Gujarati Language and Literature

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Origin and Development of Gujarati Language and Literature</b>	4	3	1	Nil	For students who have studied the language up to Class VIII & above	None, as this is the first course to opt for GE (A) Gujarati Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning Objectives:

The aim of the course is to teach the history and development of language and Gujarati script. Gujarati Language is a part of the Indo-Aryan family which is a branch of the Indo-European languages. It also comes under one of the 22 official languages recognized by the Government of India. Apart from Gujarat this language is also spoken in adjacent union territories of Daman and Diu and Dadra and Nagar Haveli. Gujarati language stands at the 26th position among the most spoken native language in the world and nearly 46.1 million people speak Gujarati throughout the world. Students will be taught the importance of Gujarati Language.

#### Learning Outcome:

This course aims at introducing the history of Gujarati language beginning from the origin of the Gujarati script. The latter texts of grammatical treatises, epics, and commentaries etc., the students will learn how the phonological, morphological, semantic, and syntactic changes taken place in Gujarati language. This course also explains the place of Gujarati in the Indo-Aryan languages, various dialects of Gujarati and the impact of Sanskrit and other languages on Gujarati.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Unit – I (5 hours)**

Development of Gujarati language from Indo-Aryan languages

**Unit – II (15 hours)**

1. Indo Aryan school of Languages and Gujarati
2. History of Gujarati Script.
3. Sources of Gujarati Language

**Unit -II ( 20 hours)**

1. Dialects of Gujarati: brief introduction
2. Development of the vocabulary of Gujarati

Important characteristics of Gujarati Language

**Unit -III (20 hours)**

1. Evolution of Gujarati writings
2. Development of print and publication in Gujarati Language
3. Gujarati literature: Brief introduction –evolution of various genres

**Essential reading**

1. Jhaveri, Mansukhlal, *History of Gujarati Literature*, Delhi, Sahitya Akademi, ,2008
2. Malabari, Behramji M, *Gujarat and the Gujaratis*, Gyan, Delhi, Publishing House, 2019.
3. Thakar, Dhitubhai, *Glimpses of Gujarati Literature*. Gandhinagar, Gujarat Sahitya Academy, 1999

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

## GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Kannada Language and Literature

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Origin Development of Kannada language and literature</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	None, as this is the first course to opt for GE (A) Kannada Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning Objectives:

This course will help students understand the history of Kannada literature. It will introduce them to the rich literary tradition of Kannada language. Purely focused on Kannada literature. The course will provide a brief overview of the eminent personalities and literary works, as well as their contributions to Kannada literature. It will also explore the changes that occurred in literature after the arrival of the British. Through translation, printing technology, and educational dissemination, students will become familiar with the changes that have taken place in Kannada literature. Additionally, the course will cover the recent emergence of rural, Dalit, tribal, and feminist literary movements in the post-independence era.

#### Course Learning Outcome:

This course will help students understand the development process of the Kannada language and literature. It will provide an insight into the social, cultural, and political development of society as reflected in its literature. By studying the Kannada society as a significant linguistic group and its literature, students will gain an understanding of how it has been portrayed. Additionally, it aims to attract students to study literature that has been written in other regional languages of India and foster their interest in comparative studies.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I (15 hours)**

**Introduction to Kannada Language**

Oral Tradition and Kannada Literature

**UNIT – II (15 hours)**

**Ancient Kannada Literature**

- (i) Pre-Pampa era
- (ii) Pampa era

**UNIT – III (15 hours)**

**Medieval Kannada Literature**

- (i) Vachana sahitya era
- (ii) Dasa sahitya era
- (iii) Kumara Vyasa era

**UNIT – IV (15 hours)**

**Modern Kannada Literature**

- (i) Navodaya Sahitya
- (ii) Navya Sahitya
- (iii) Pragatishila Sahitya
- (iv) Dalita Bandhaya Sahitya
- (v) Mahila Sahitya

**Essential/recommended readings:**

- (i) Ta.su.Shamaraya, Kannada Sahitya Charitre: indu Samiksha, Mysore, Ta.vem.Smaraka Grantamale,
- (ii) K.V.Puttappa, Kannada Kaipidi, Mysore, Prasaranga, 1987.
- (iii) C.N Krishna Moorthy, Kannada Kavya Parampare, Bangalore, IBH Publication, 2015
- (iv) Ambalike Hiriyanna, Jaanapada Kaipidi
- (v) Devayya Harabe, Dalitha Sahitya mattu itara lekanagalu, Mysore, Rashmi Udyama Kendra, Jayalakshmi puram, 1982
- (vi) M. Chidananda moorthy, Vachana Sahitya, Bangalore, University of Bangalore, 1975



(vii) G.S. Siddalingayya, M.H. Krishnayya, Salu Deepagalu, Bangalore, Karnataka Sahitya Academy, 1990

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Malayalam Language and Literature**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
Origin and Development of Malayalam Language and Literature	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	None, as this is the first course to opt for GE (A) Malayalam Semester I or II (alternative semester)	MIL&LS

**Learning Objectives:**

This course will help students understand the Malayalam language. It will introduce them to the rich literary tradition of Malayalam literature and focus on the development of Malayalam literature. The course will provide a brief overview of the great personalities and traditions of the Mahakavi Thunchath Ramanujan Ezhuthachan and Mahakavi Kumaranasan as well as their contributions to Malayalam literature. It will also explore the changes that occurred in Malayalam literature after the arrival of the British. Through translation, printing technology, and educational dissemination, students will become familiar with the changes that have taken place in Malayalam literature. Additionally, the course will cover the recent emergence of Romantic, Realistic, Modern and Post Modern literary movements in the post-independence era.

**Course Learning Outcome:**

This course will help students understand the development process of the Malayalam language and Malayalam literature. It will provide an insight into the social, cultural, and political development of Kerala society as reflected in its literature. By studying the Kerala society as a significant linguistic group and its literature, students will gain an understanding of how it has been portrayed. Additionally, it aims to attract students to study literature that has been written in other regional languages of India and foster their interest in comparative studies.

**Allotted class: 60 hours****Credits: 04****UNIT – I (15 Hours)****Introduction to Malayalam Language**

Ancient tradition of Malayalam Literature

The Traditions and Literature of Cheeraman

**UNIT – II (15 Hours)****Medieval Literature**

The Traditions and Literature of Cherusseri

The Traditions and Literature of Thunchath Ramanujan Ezhuthachan

The Traditions and Literature of Kunchan Nambiar

**UNIT – III (15 Hours)****Pre-Independence Malayalam Literature**

Literature of Kumaranasan

Literature of Ullur

Literature of Vallathol

Short Stories, Novels, Plays

**UNIT – IV****Section: 4 Malayalam Literature in the Post-Independence Era**

Romantic Trend

Realistic Trend

Modern Trend

Post Modern Trend

**Essential/recommended readings:**

Aapye, V. G. *Marathi Shabdratnakar*, Mumbai, Keshav Bhikaji Dhavle, 2013.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time**

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Manipuri Language and Literature**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Origin and Development of Manipuri Language and Literature</b>	4	3	1	Nil	For students who have studied the language up to Class VIII & above	None, as this is the first course to opt for GE (A) Manipuri Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning Objectives:**

The course is intended to introduce the origin and development of the Manipuri language and literature. But, since the area of study is too vast, the prime aim of this course is to give just an overall idea of it in a nutshell. All the Units will cover only a selective part of the history. The most significant literary milestones of Assamese literature will be discussed in this course.

**Learning Outcome:**

After completing the course, the students will have the knowledge of the origin and history of Manipuri language. The students will also be able to know about the brief outline of the history of Manipuri literature.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

Unit – I (10 hours)

Development and Aspects of Manipuri language and Script

Unit – II (10 hours)

Periodization and Classification of Manipuri Literature

Unit – III (20 hours)

Features of Ancient/Old Manipuri Literature

Unit-IV (20 hours)

Background of Medieval Manipuri Literature

**Essential/recommended readings:**

Jhalajit, RK. *A History of Manipuri Literature*. Imphal: OK Store. 1976

Manihar, Ch. *A History of Manipuri Literature*. New Delhi: Sahitya Akademi. 2003

Shastri, Kalachand. *Asamba Manipuri Sahitya Itihas*. Imphal: 1997

Singh, N. Khelchandra, *Ariba Manipuri Sahityagi Itihas*. Imphal. 1967

**Suggested readings:**

Kumar, Laiphrakpam Ashok. *Ariba Manipuri Sahityagi (Seirol) Paring*, G.M. Publications, Imphal. 2016

Singh, N. Tombi & Thokchom Ibohanbi Singh, ed., *Manipuri Sahityagi Itihas*, Manipuri, Sahitya Parishad, Imphal. 2001

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

## GENERIC ELECTIVES (GE (A) -1): Origin and Development of Marathi Language and Literature

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Origin and Development of Marathi Language and Literature</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	None, as this is the first course to opt for GE (A) Marathi Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

### **Learning Objectives:**

This course will help students understand the Marathi language. It will introduce them to the rich literary tradition of Marathi literature and focus on the development of Marathi literature. The course will provide a brief overview of the great personalities and traditions of the Mahanubhav and Warkari sects, as well as their contributions to Marathi literature. It will also explore the changes that occurred in Marathi literature after the arrival of the British. Through translation, printing technology, and educational dissemination, students will become familiar with the changes that have taken place in Marathi literature. Additionally, the course will cover the recent emergence of rural, Dalit, tribal, and feminist literary movements in the post-independence era.

### **Course Learning Outcome:**

This course will help students understand the development process of the Marathi language and Marathi literature. It will provide an insight into the social, cultural, and political development of Marathi society as reflected in its literature. By studying the Marathi society as a significant

linguistic group and its literature, students will gain an understanding of how it has been portrayed. Additionally, it aims to attract students to study literature that has been written in other regional languages of India and foster their interest in comparative studies.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

### **UNIT – I (15 Hours)**

#### **Introduction to Marathi Language**

Oral Tradition and Marathi Literature

### **UNIT – II (15 Hours)**

#### **Medieval Saint Literature**

The Traditions and Literature of Mahanubhav

The Tradition and Literature of Varkari

Panditi and Shahiri Literature

### **UNIT – III (15 Hours)**

#### **Pre-Independence Marathi Literature**

Translated Literature

Intellectual Writing

Short Stories, Novels, Poems, Plays

### **UNIT – IV (15 Hours)**

#### **Section: 4 Marathi Literature in the Post-Independence Era**

Rural Literature

Dalit Literature

Tribal Literature

Feminist literary

Urban Literature

#### **Essential/recommended readings:**

Joglekar, G. N. *Marathi bhashecha Itihas*, Pune, Shreevidya Prakashan, 2022.

Kulkarni, Aniluddha. *Pradakshina Khand 1 & 2*, Pune, Continental Prakashan, 2013.

Kulkarni K. P. *Marathi Bhasha Udgam v Vikas*, Pune, Mehta Publication, 2000.

Nasirabadkmar L. R. Madhayugeen Marathi vangmayacha itihās, Kolhapur, bhashavikas  
sānshodhan sanstha, 2023.

Tulpule, S. G. *Yadavkalin Marathi Bhasha*, Pune, Venus Prakashan, 1973.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination  
Branch/University of Delhi from time to time.**

## COMPULSORY LANGUAGE POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE) COURSES

Under UGCF – 2022 in the line of NEP – 2020  
Semester: III/ IV

### GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Assamese Short story

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Assamese Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Assamese in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### **Learning Objectives:**

This course will introduce students to the modern and widely popular genre of literature called the short story. The students will be introduced to the origin of short stories in Assamese literature and the various trends in the development of short stories in Assamese literature will also be discussed. In addition, the contribution of various journals to the development of short stories will also be discussed in this course. There are many storytellers who have achieved a special place in Assamese literature with their story writing techniques and style. Stories by some of the storytellers will also be included for study.

#### **Course Learning Outcome:**

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Assamese writers in this genre. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.



**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I (20 Hours)**

Short story and Assamese Short story

- (i) Definition of short story
- (ii) Special features of short story
- (iii) Development of Assamese short story

**UNIT – II (20 Hours)**

Study of select short stories

- (i) ‘*Patmugi*’ by Lakshminath Bezbarua
- (ii) ‘*Abuj Maya*’ by Rama Dash
- (iii) ‘*Siraj*’ by Lakshmidhar Sarma
- (iv) ‘*Prithivir Asukh*’ by Jogesh Das

**UNIT – III (20 Hours)**

Study of select Short stories

- (i) ‘*Ekhan Nadir Mrityu*’ by Mahim Bora
- (ii) ‘*Gahbbar*’ by Bhabendranath Saikia
- (iii) ‘*Golam*’ by Saurabh Kumar Chaliha
- (iv) ‘*Samskar*’ by Mamani Raisom Goswami

**Essential/recommended readings:**

Barua, Prahlad Kumar. *Asamiya Sutigalpar Adhyan*. Dibrugarh: Banalata Prakashan, 1995.

Bargohain, Homen (Ed.) *Asomiya Galpa Samkalan* (Part-1). 3<sup>rd</sup> ed. Guwahati: Publication Board Assam, 2004.

\_\_\_\_\_. *Asomiya Galpa Samkalan* (Part-2). Guwahati: Publication Board Assam, 2004.

\_\_\_\_\_. *Asomiya Galpa Samkalan* (Part-3). Guwahati: Publication Board Assam, 2007.

Bhattacharya, Basanta Kumar. *Asamiya Sutigalpar Subash*. Nalbari: Jarnal Emporium, 2012

Sarma, Hemanta Kumar. *Asamiya Sahityat Drishtipat*. Guwahati: Bina Library, 1997.

Sarma, Satyendranath. *Asamiya Sahityar Samikshatmak Itibritta*. 9th ed. Guwahati: Saumar Prakash, 2000.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

### GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Gujarati Short story

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Gujarati Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Gujarati in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning Objectives:

This course will introduce students to the modern and widely popular genre of literature called the short story. The students will be introduced to the origin of short stories in Gujarati literature and the various trends in the development of short stories in Gujarati literature will also be discussed. In addition, the contribution of various journals to the development of short stories will also be discussed in this course. Interestingly, the first Gujarati Short story 'Govalani' (the lady milk seller) was first published in 1913, this year is the 110<sup>th</sup> year of the emergence of the genre of short story in Gujarati Language.

#### Course Learning Outcome:

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Gujarati writers in these genres. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I (20 Hours)**

Short story and Gujarati Short Story

- (iv) Definition of short story
- (v) Special features of short story
- (vi) Development of Gujarati short story

**UNIT – II (20 Hours)**

Study of select Short stories

- (v) ‘*Govalani*’ by Kanchanlal Mehta
- (vi) ‘*Post office*’ by Dhoomketu
- (vii) ‘*Vani mari Koyal*’ by Chunilal Madiya
- (viii) ‘*Mukundray*’ by Dviref

**UNIT – III (20 Hours)**

Study of select Short stories

- (v) ‘*Khari ma*’ by Ramanlala Desai
- (vi) ‘*Kanku*’ by Pannalal Patel
- (vii) ‘*Shravani Melo*’ by Umashankar Joshi
- (viii) ‘*Sarika Pinjarstha*’ by Saroj Pathak

**Essential/recommended readings:**

1. Adhvaryu, vinod,ed. Gujarati *Pratinidhi Vartao*, (Collection of best representative short stories of Gujarati Literature). R.R.Sheth, 1982, Ahmedabad
2. Kothari,Jayant, ed. *Varta ane Gujarati Toonki Varta*, Gurjar Sahitya Bhavan,2019,Ahmedabad

**Additional/ supplementary reading**

Jadav, Kishor,Ed, *Contemporary Gujarati Short Stories*,2002, Indian Publishers Distributor Delhi  
Sahitya Kosh,Vol-II,(complilation)Gujarati Sahitya Parishad,2003, Ahmedabad

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

### GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Kannada Short story

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Kannada Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Kannada in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning Objectives:

This course will introduce students to the modern and widely popular genre of literature called the short story. The students will be introduced to the origin of short stories in Kannada literature and the various trends in the development of short stories in Kannada literature will also be discussed. In addition, the contribution of various journals to the development of short stories will also be discussed in this course. In this session we have to discuss about short stories of famous writer of Kannada

#### Course Learning Outcome:

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Kannada writer's in these genres. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

#### UNIT – I (20 Hours)

Short story and Kannada Short story

- (i) Definition of short story
- (ii) Special features of short story
- (iii) Development of Kannada short story

**UNIT – II (20 Hours)**

Study of select short stories

- (i) Marasu Bete - Kuvempu
- (ii) Huli joyisara kathe - Bhagalodi Devaraya
- (iii) Koneya giraki - Niranjana
- (iv) Bed No. 7 - Thriveni

**UNIT – III (20 Hours)**

Study of select Stories

(Special author - Poorna Chandra Thejaswi)

- (1). Abachurina post office
- (2). kiragurina gayyaligalu

Essential/recommended readings

- (i). Janardhan Bhat - Dakshina Kannadada shatamanada kathegalu, Karnataka Sangha, 2003
- (ii). D. S Nagabhushan, Kuvempu indu anveshane, geetanjali prakashana, Shivamogga, 2012
- (iii). Dr. C. Viranna, Kannada Sahitya Charitrika Belavanige, Navakarnataka, Bangalore, 2017
- (iv). Dr Rajappa Dalavai, Kannada sahitya Kosha, Lavanya mudranalaya, 2018
- (v). Masti Venkatesh Iyengar, Sanna Kathegalu

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Malayalam Short story**
**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Malayalam Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Malayalam in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning Objectives:**

This course will introduce students to the modern and widely popular genre of literature called the short story. The students will be introduced to the origin of short stories in Malayalam literature and the various trends in the development of short stories in Malayalam literature will also be discussed. In addition, the contribution of various journals to the development of short stories will also be discussed in this course. There are many storytellers who have achieved a special place in Malayalam literature with their story writing techniques and style. Stories by some of the storytellers will also be included for study.

**Course Learning Outcome:**

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Malayalam writers in these genres. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.

Allotted class: 60 hours

Credits: 04

**UNIT – I (20 Hours)**

**Short story and Malayalam Short story**

- (i) Definition of short story
- (ii) Special features of short story
- (iii) Development of Malayalam short story
- (iv)

**UNIT – II (20 Hours)**

**Study of select short stories**

- (i) *‘Vaasana Vikrithi’ by Kesari Kunjiraman Nayanar*
- (ii) *‘Marappavakal’ by Kaaroor Neelakandappillai*
- (iii) *‘Maghan singinte maranam’ by T.Padmanaban*

**UNIT – III (20 Hours)**

**Study of select Short stories**

- (i) *‘Kadaltheerath’ by O.V. Vijayan*
- (ii) *‘Radha Radha Mathram’ by M.Mukundan*
- (iii) *‘Biriyani’ by Santhosh Eechikkanan*

**Essential/recommended readings:**

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

### GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Manipuri Short story

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Manipuri Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Manipuri in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning Objectives:

This course will introduce students to the genre of Short Story in Manipuri literature. The students will be introduced to the origin of short stories in Manipuri literature and the various trends in the development of short stories in Manipuri literature will also be discussed.

#### Course Learning Outcome:

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Manipuri writers in this genre. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

#### UNIT – I

**(20 Hours)**

Short story and Manipuri Short story

- (vii) Definitions and Features of Short Story
- (viii) Trends and Growth of Manipuri Short Story



**UNIT – II** **(20 Hours)**

Study of select short stories

- (ix) *Inthokpa* by R.K. Shitaljit
- (x) *Mamangthong Lollabadi Maningthongda Lakudna* by E. Sonamani Singh
- (xi) *Ilisha Amagi Mahao* by N. Kunjamohan Singh
- (xii) *Brojendrogi Luhongba* by L. Kamal
- (xiii) *Eigi Thahoudraba Heitup Lalu* by M.K. Binodini

**UNIT – III** **(20 Hours)**

Study of select Short stories

- (ix) *Khongji Makhol* by Ningombam Sunita
- (x) *Wanom Sareng* by Khumanthem Prakash
- (xi) *Yeknaba* by Elangbam Dinamani
- (xii) *Khungi Keithel Macha* by Yumlembam Ibomcha
- (xiii) *Nongdi Tarakhidare* by Keisham Priyokumar

**Essential/recommended readings:**

*Parishadki Khangatlaba Warimacaha*, Manipuri Sahitya Parishad, Imphal, 3rd edition, 2012.

Sharma A.K. 1996, *Canchi Warimacha*, Manipur University, Imphal.

Memchoubi, A (ongbi). *Manipuri Sahityada Nupigi Khonjel*. Sahitya Akademi. 2001

**Suggested readings:**

Devi, N. Aruna. *Nongthang Leima amasung Taibang*. Imphal: LEIKOL, 2023

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Study of a Genre: Marathi Short story**
**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Study of a Genre: Marathi Short story</b>	4	3	1	Nil	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	Students who have already opted GE (A)-I in Marathi in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning Objectives:**

This course will introduce students to the modern and widely popular genre of literature called the short story. The students will be introduced to the origin of short stories in Marathi literature and the various trends in the development of short stories in Marathi literature will also be discussed. In addition, the contribution of various journals to the development of short stories will also be discussed in this course. There are many storytellers who have achieved a special place in Marathi literature with their story writing techniques and style. Stories by some of the storytellers will also be included for study.

**Course Learning Outcome:**

This course will help students understand the general characteristics of short stories and the artistic achievements of Marathi writers in these genres. It will encourage them to study extensively the social, cultural, political, psychological, human perspectives etc. reflected in creative prose literature. This course may also attract students to study short stories written in other regional languages of India in the future and make them interested to do comparative studies.

**Allotted class: 60 hours****Credits: 04****UNIT – I****(20 Hours)****Short story and Marathi Short story**

- (i) Definition of short story
- (ii) Special features of short story
- (iii) Development of Marathi short story

**UNIT – II****(20 Hours)****Study of select Short stories**

- (i) 'Anagnatil Popat' by Divakar Krushna
- (ii) 'Mrugacha Paus' by Kusumavati Deshpande
- (iii) 'Kidleli manse' by Gangadhar gadgil
- (iv) 'zelya' by Vankatesh Madgulkar

**UNIT – III****(20 Hours)****Study of select Short stories**

- (i) 'Swatala visar' by Da. Ba. Mokashi
- (ii) 'Vat' by Charuta Sagar
- (iii) 'Tda' by Bhaskar chandanshiv
- (iv) 'Chavkashi' by Jayant Pawar

**Essential/recommended readings:**

Divakar Krushna. Anagnatil Popat, Deshpade, Kusumavati. *Deepkali*, Mumbai 4: Krushnaji Narayan Sapale, 1935.

Gadgil, Gangadhar. Kidleli Manse. Madgulkar, Vankatesh. *Mandeshi Manse*, Pune, Mehata Publication, 2014.

Mokasi D. B. *Laman diva*, Mumbai, Mouj Prakashan, 2015.

Charuta Sagar. *Nagin*, Aurangabad, Saket Prakashan, 2012.

Bhalerao Indajeet. Nivadak Bhashar chandanshiv, Mumbai, Lokvangmay prakashan Ghrh, 2012.

Pawar Jayant. Lekhakacha mrutu aani eter goshti, Mumbai, Shabda Publication.

Shevde Indumati. Marathi Kathecha Udgam aani vikas, Mumbai, Somayaa Publication, 1967.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

**DEPARTMENT OF MODERN INDIAN LANGUAGES AND LITERARY STUDIES  
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI – 110007**

**COMPULSORY LANGUAGE POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE)  
COURSES**

**Under UGCF – 2022 in the line of NEP – 2020  
Semester: I/ II**

**GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Assamese**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Introductory Assamese</b>	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Assamese at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	<b>M.I.L.&amp;L.S.</b>

**Learning Objectives:**

The learning objectives of this are as follows:

- The course is specially designed for students who have not studied Assamese before. Hence, the prime aim of the course is to introduce the students the basic reading and writing skills in Assamese.
- If any non-Assamese-speaking student opts for this course, effort will be put to enable them to communicate in the Assamese language.
- Building or developing Assamese vocabulary among the students is another objective of the course.
- The basics of the grammar of the Assamese language will be taught in this course.

### **Learning Outcome:**

The learning outcomes of this course are as follows:

- Non-Assamese-speaking students will be able to learn basic speaking, reading and writing skills along with the essential vocabulary of Assamese after completing the course.
- Assamese-speaking students, who did not study Assamese at any level during their education, will be able to read and write the language along with a better understanding of elementary grammar.
- Students will be competent enough to enter the intermediate phase (i.e. GE (B)-2 Assamese) of learning Assamese where they will get an opportunity to learn more about the language.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

### **Syllabus of GE (B)-1**

#### **Unit – I (15 Hours)**

Assamese vowels and consonant sounds and the letters  
Consonant conjuncts/ Consonant clusters  
Assamese Numerical  
Framing simple words without *matra* and conjuncts

#### **Unit – II (15 Hours)**

Framing words with *matra* and conjuncts  
Introduction to the Parts of Speech in Assamese  
Introducing the punctuation marks

#### **Unit – III (15 Hours)**

Vocabulary building  
Post-positions in Assamese  
Assamese Verb and Tense  
Basic syntactical rules in Assamese

#### **Unit-IV (15 Hours)**

Framing simple sentences in Assamese  
Making Negative and Interrogative Sentences in Assamese

Assamese reading and writing

### Essential/recommended readings

Baruah, Tultul, *Rachana bichitra*.

Bora Satyanath, *Bahal byakaran*.

### Suggested reading:

Barua, Bhimkanta. *Asamiya Bhasa*. Dibrugrah: Banalata, 1997.

Bharali, Debananda. *Asamiya bhasar moulik bicar*. Guwahati: Lawyers' Book Stall, 1993.

(Selected articles only)

Goswami, Golok Chandra. *Asamiya byakaranar moulik bicar*. 4<sup>th</sup> ed. Guwahti: Bina Library, 1999. ((Selected articles only))

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

## GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Gujarati

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Introductory Gujarati</b>	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Gujarati at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	<b>M.I.L.&amp;L.S.</b>

### Learning Objectives:

The learning objectives of this are as follows:

- The course is specially designed for students who have not studied Gujarati before. Hence, the prime aim of the course is to introduce the students the basic reading and writing skills in Gujarati.

- If any non-Gujarati -speaking student opts for this course, effort will be put to enable them to communicate in the Gujarati language.
- Building or developing Gujarati vocabulary among the students is another objective of the course.
- The basics of the grammar of the Gujarati language will be taught in this course.

**Learning Outcome:**

The learning outcomes of this course are as follows:

- Non-Gujarati -speaking students will be able to learn basic speaking, reading and writing skills along with the essential vocabulary of Gujarati after completing the course.
- Gujarati -speaking students, who did not study Gujarati at any level during their education, will be able to read and write the language along with a better understanding of elementary grammar.
- Students will be competent enough to enter the intermediate phase (i.e. GE (B)-2 Gujarati) of learning Gujarati where they will get an opportunity to learn more about the language.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Syllabus of GE (B)-1**

**Unit – I (15 Hours)**

Gujarati vowels and consonants with sounds and the letters  
Consonant conjuncts/ Consonant clusters  
Gujarati Numerical  
Framing simple words without *matra* and conjuncts

**Unit – II (15 Hours)**

Framing words with *matra* and conjuncts  
Introduction to the Parts of Speech in Gujarati  
Introducing the punctuation marks

**Unit – III (15 Hours)**

Vocabulary building  
Post-positions in Gujarati  
Gujarati Verb and Tense  
Basic syntactical rules in Gujarati

**Unit-IV (15 Hours)**

Framing simple sentences in Gujarati  
 Making Negative and Interrogative Sentences in Gujarati  
 Gujarati reading and writing

**Essential/recommended readings**

1. Christian, Sonal, *Gujarati-English/English-Gujarati Dictionary & Phrasebook* (Hippocrene Dictionary & Phrasebook), New york, Hippocrene Books, Inc.2006.print
2. Clair Tisdall, William, *A Simplified Grammar of the Gujarati Language Together With a Short Reading Book and Vocabulary*, London, Forgotten Books, 2017.print
3. Dwyer, y Rachel Dwyer, *Get Started in Gujarati Absolute Beginner Course: The essential introduction to reading, writing, speaking and understanding a new language.*, new Orleans, NTC publishing group,2013
4. Jhaveri, Krishnalal M., *Milestones in Gujarati Literature*, Dehli, Manohar Publishers & Distributors, 2021

**Suggested reading:**

- 1 Sampat Madhu, *Advanced Course Reader in Gujarati* ,Mysuru, CIIL,2009
- 2 Subaiiah P. *Intermediate Courses in Gujarati*, Mysuru, CIIL,2009
- 3, ,Usha, Nayar ,*Gujarati Bhasha Saurabh*, Mysuru, CIIL,2009

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**



### GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Kannada

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
Elementary Kannada	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Kannada at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	MIL&LS

#### Learning objectives

The course will enable the non Kannadiga student to understand, speak, read and write Kannada language and communicate (converse) in Kannada language in their daily life with Kannada speakers. Course will help to enhance the ability of the students to know the Kannada language.

#### Course Learning Outcome:

The student will be able to read, write, speak and understand the Kannada language. Students will be able to learn basic Kannada word and sentence formation in practical. Students will improve their speaking ability in Kannada.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

#### Unit – I (15 Hours)

Lesson to teach and learn Kannada Language.

#### Unit – II (15 Hours)

Kannada Language script Part I

#### Unit – III (15 Hours)

Kannada Vocabulary list

#### Unit – IV (15 Hours)

Kannada Words in Conversation

**Essential/recommended readings**

(I). Thimmayya. L, balake kannada, Belagavi, Jnana sangama 2017

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

**GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Malayalam**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Introductory Malayalam</b>	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Malayalam at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning objectives**

This course will be helpful for students who are not familiar with the Malayalam language to understand, speak, read, and write in Malayalam. It will enable students to communicate with Malayalam speakers in their daily lives. Additionally, this course will help enhance students' ability to learn and understand the Malayalam language.

**Course Learning Outcome:**

Students will understand the linguistic diversity of the country. It is important to be multilingual. Students will be able to read, write, speak, and understand the Malayalam language. Using Malayalam in everyday communication will make students competent. The ability to speak in Malayalam will improve among students. Moreover, they will be able to comprehend Malayalam language, literature, and culture.

Allotted class: 60 hours

Credits: 04

**UNIT – I**

**Introduction to Malayalam Language** (15 Hours)

Introduction of Devnagari Script, Vattezhuth Script and Kolezhuth Script  
Introduction of Malayalam alphabet and pronunciation

**UNIT – II**

**Fundamental parts of speech in Malayalam grammar** (15 Hours)

Devnagari Script, Vattezhuth Script and Kolezhuth Script  
Nouns  
Pronouns  
Verbs  
Adverbs  
Adjectives etc.

**UNIT – III**

**Verb Formation, Tense and Person** (15 Hours)

Rules of Verb Formation  
Tense  
Person

**UNIT - IV**

**Malayalam vocabulary** (15 Hours)

Common words and phrases in Malayalam  
Everyday objects and their names in Malayalam

**Essential/recommended readings**

Andranove M S. *Dravida Bashakal*, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute, 1976

Gundert Herman *Malayala Bhasha Vyakaranam*, Kottayam, D C Books, 1991

Kunjanpillai Shooranadu (Ed) *Leelathilakam*, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute, 1996

Parameshwaran S Ulloor, *Kerala Sahithya Cahrithram*, Thiruvananthapuram, Kerala University Publication Wing, ,1990

Rajarajavarma A R, *Kerala Panineeyam*, Kottayam, D C Books, 2003

Robert Karlldwel, *Dravida Bhasha Vaykaranam*, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute,.1994

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

### GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Manipuri

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Introductory Manipuri</b>	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Manipuri at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	Modern Indian Languages and Literary Studies

#### Learning Objectives:

The learning objectives of this are as follows:

- The course is specially designed for students who have not studied Manipuri before. Hence, the prime aim of the course is to introduce the students the basic reading and writing skills in Manipuri.
- Developing Manipuri vocabulary among the students is another objective of the course.
- The basics of the grammar of the Manipuri language will be taught in this course.

#### Learning Outcome:

The learning outcomes of this course are as follows:

- Non-Manipuri-speaking students will be able to learn basic speaking, reading and writing skills along with the essential vocabulary of Manipuri after completing the course.
- Manipuri speaking students, who did not study Manipuri at any level during their education, will be able to read and write the language along with a better understanding of elementary grammar.

- Students will be competent enough to enter the intermediate phase (i.e. GE (B)-2 Manipuri) of learning Manipuri where they will get an opportunity to learn more about the language.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Unit – I (15 Hours)**

Manipuri/Meiteilon Alphabets  
Manipuri Numerals

**Unit – II (15 Hours)**

Parts of Speech-Noun, Pronoun, Verb  
Tense

**Unit – III (15 Hours)**

Vocabulary building  
Common words and phrases in Manipuri  
Everyday objects and their names in Manipuri

**Unit-IV (15 Hours)**

Framing simple sentences in Manipuri

**Essential/recommended readings**

Ningomba, M.S., *Meitei Lonmit*, Saraswati. Book House, Imphal. 1992  
Singh, Chungkham Yashawanta. *Manipuri Grammar* (Manipuri Version), Imphal: Yaibiren Communications, 2020  
Thoudam, P.C. *Remedial Manipuri Grammar*. Imphal: Aman Enterprise. 1991

**Suggested reading:**

Singh, Chungkham Yashawanta. *Manipuri Grammar* (English Version), Delhi: Rajesh Publications, 2000

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

### GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Introductory Marathi

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Introductory Marathi</b>	4	3	1	Nil	Students completing standard 12 <sup>th</sup> without studying Marathi at any level of formal education.	None, as this course will be the first step to study the language as GE (B)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### Learning objectives

This course will be helpful for students who are not familiar with the Marathi language to understand, speak, read, and write in Marathi. It will enable students to communicate with Marathi speakers in their daily lives. Additionally, this course will help enhance students' ability to learn and understand the Marathi language.

#### Course Learning Outcome:

Students will understand the linguistic diversity of the country. It is important to be multilingual. Students will be able to read, write, speak, and understand the Marathi language. Using Marathi in everyday communication will make students competent. The ability to speak in Marathi will improve among students. Moreover, they will be able to comprehend Marathi language, literature, and culture.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

### UNIT – I

#### **Introduction to Marathi Language**

(15 Hours)

Introduction Devnagari Script

Introduction Marathi alphabet and pronunciation

### UNIT – II

#### **Fundamental parts of speech in Marathi grammar**

(15 Hours)

Devnagari Script

Nouns

Pronouns

Verbs

Adverbs

Adjectives etc.

### UNIT – III

#### **Verb Formation, Tense and Person**

(15 Hours)

Rules of Verb Formation

Tense

Person

### UNIT - IV

#### **Marathi vocabulary**

(15 Hours)

Common words and phrases in Marathi

Everyday objects and their names in Marathi

#### **Essential/recommended readings**

Walimbe, M. R. : *Sugam Marathi Vyakran v lekhan*, Pune, Nitin Prakashan, 2016.

Walimbe, M. R. : *Marathi shudhalekhan Pradeep*, Pune, Nitin Prakashan, 2008.

Fadke, Arun : *Sudhalekhan Margpradeep* : Thane, Ankur Prakashan, 2013.

Fadke, Arun : *Shudhalekhan Margpradeep*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Mla Marathi Shikaychy*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Sope Marathi Shudhalekhan*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Shudhalekhan theva khishyat*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

<https://rmvs.marathi.gov.in/>

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

## COMPULSORY LANGUAGE POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE) COURSES

Under UGCF – 2022 in the line of NEP – 2020  
Semester: III/ IV

### GENERIC ELECTIVES (GE (B) -2): Intermediary Assamese

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Intermediary Assamese</b>	4	3	1	Nil	For students who didn't study the language	Students who have already opted GE (B)-I in Assamese in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

#### **Learning Objectives:**

This course is designed for the students who have gained basic knowledge of Assamese language in the previous semester. Students will have the opportunity to study some aspects of the Assamese language in detail through this course. This course will cover higher level grammar than the previous semester and will give special emphasis on Assamese vocabulary and syntax.

The study of this course will not only make students proficient in the conversations of everyday life but also develop an interest in translation between two or more languages.

#### **Course Learning Outcome:**



After studying this course, students are expected to be able to provide oral and written information accurately in Assamese. After studying this course, students can also play the role of a translator and interpreter between two or more languages.

In the future, if a student wishes to pursue research on any subject related to Assam, he/she will not have to depend on other language to communicate during written or oral data collection – this is also a promising aspect of this course.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

UNIT – I (15 Hours)

**Grammar**

- 1. Number
- 2. Gender
- 3. Person
- 4. Narration
- 5. Voice

UNIT – II (15 Hours)

**Vocabulary**

- 1. The structure of the vocabulary of the Assamese language
- 2. Use of Homophones and Homonyms
- 3. Use of Synonyms and Antonyms
- 4. Introduction to Assamese colloquial and local words

UNIT – III (15 Hours)

**Sentence**

- 1. Structure of Sentence formation in Assamese language
- 2. Framing different types of sentence (Simple, Compound, Complex)
- 3. Idiomatic uses of Assamese words in sentence
- 4. Phrases and proverbs

UNIT- IV (15 Hours)

## Reading and Writing

1. Conversation in Assamese
2. Translation between two or more than two languages
3. Short Paragraph writing

## Essential/recommended readings:

Baruah, Tultul (ed). *Asamiya Rachana Sankalan*, Guwahati: Students Stores. 2013  
 Das Gupta, Bidhu Bhusan. *Assamese Self-Taught*. Kolkata: Das Gupta Prakashan. 1956.  
 Dutta Barua, Lohit. *Learning Assamese Language: A Brief Handbook*. Guwahati: Spandan Prakash. 2021  
 Dutta Baruah, P.N. *An Intensive Course in Assamese*. Mysore: CIIL. 1996  
 Neog, Dr Maheswar. *Nika Asamiya Bhasa*, Guwahati: Layers' Book Stall. 1994

## Dictionary

Chaliha, Sumanta. *Asamiya Samarthak Shabdakosh*. Dibrugarh: Banalata. 2019  
 Deka, Pranav Jyoti. *Jyoti-Dviashik Abhidhan*. Guwahati: Assam Book Dipot. 2011.  
<https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/candrakanta/>  
[www.xobdo.org](http://www.xobdo.org)

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

## GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Intermediary Gujarati

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
Intermediary Gujarati	4	3	1	Nil	For students who	Students who have already	MIL&LS

					didn't study the language	opted GE (B)-I in Gujarati in either Semester I or II (alternative semester)	
--	--	--	--	--	---------------------------------	---	--

**Learning Objectives:**

This course is designed for the students who have gained basic knowledge of Gujarati language in the previous semester. Students will have the opportunity to study some aspects of the Gujarati language in detail through this course. This course will cover higher level grammar than the previous semester and will give special emphasis on Gujarati vocabulary and syntax and sentences. The study of this course will not only make students proficient in the conversations of everyday life but also develop the interest in translations between two or more languages.

**Course Learning Outcome:**

After studying this course, students are expected to be able to provide oral and written information accurately in Gujarati language. Students can also play the role of a translator and interpreter between two or more languages.

In the future, if a student wishes to pursue research on any subject related to Gujarat , he/she will not have to depend on other language to communicate during written or oral data collection – this is also a promising aspect of this course.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

UNIT – I

(15 Hours)

**Grammar**

- 6. Number
- 7. Gender
- 8. Person
- 9. Narration
- 10. Voice

UNIT – II (15 Hours)

**Vocabulary**

5. The structure and the nature of the vocabulary of the Gujarati language
6. Use of Homophones and Homonyms
7. Use of Synonyms and Antonyms
8. Introduction to Gujarati colloquial and local(Deśya) words

UNIT – III (15 Hours)

**Sentence**

5. Structure of Sentence formation in Gujarati language
6. Framing different types of sentence (Simple, Compound, Complex)
7. Idiomatic uses of Gujarati words in sentence
8. Phrases and proverbs

UNIT- IV (15 Hours)

**Reading and Writing**

4. Conversation in Gujarati
5. Translation between two or more than two languages
6. Short Paragraph writing

**Essential/recommended readings:**

1.Gandhi,Chintan, *ABCs of Gujarati Workbook: Learn to read and write the Gujarati Alphabet (Learning Reading and Writing)*. Ahmedabad, CDSNG Consulting,2020

2.Kothari,Jayant, *Bhashaparichay Ane Gujarati Bhashanu Swaroop* Ahmedabad,GSUBP board,2013

3.Pandit ,Prabodh, *Vyakaan Arth Ane Aakar*. Ahmedabad,GSUBP board,2019

4.Sarth Jodni Kosh,Ahmedabad,Navjivan Publication,2020

5. Suthar,Babu, *Gujarati –English learner’s dictionary*, Philadelphia,2019

<https://ccat.sas.upenn.edu/plc/gujarati/guj-engdictionary.pdf>

(open source file)

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

**GENERIC ELECTIVES (GE (B) -2): Intermediary Kannada**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Elementary course</b>	4	3	1	Nil	(For students who have not studied the language up to Class VIII & above)	students who have already opted GE (A)-I in Kannada in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning objectives**

The course will enable the non kannadiga student to understand, speak, read and write kannada language and communicate (converse) in Kannada language in their daily life with kannada speakers. Course will help to enhance the ability of the students to know the kannada language.

**Course Learning Outcome:**

The student will be able to read, write, speak and understand the kannada language. Students will also able to learn basic kannada word and sentence formation in practical. Students will improve their speaking ability in Kannada. Read and write and also do the comparative study with another language.

**Allotted class: 60 hours****Credits: 04****UNIT – I****(20 Hours)****Lesson to learn simple kannada words****UNIT – II****(20 Hours)****Kannada Language script reading****UNIT – III****(20 Hours)****Kannada vocabulary list and usage of words in a sentence****Essential/recommended readings**

Thimmayya. L, balake kannada, Belagavi, Jnana sangama 2017

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.****GENERIC ELECTIVES (GE (B) -1): Intermediatory Malayalam****Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Intermediatory Malayalam</b>	4	3	1	Nil	(For students who have not studied the language)	Students who have already opted GE (B)-I in Malayalam in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning objectives**

This course will be helpful for students who are not familiar with the Malayalam language to understand, speak, read, and write in Marathi. It will enable students to communicate with Malayalam speakers in their daily lives. Additionally, this course will help enhance students' ability to learn and understand the Malayalam language.

**Learning Outcome:**

Students will understand the linguistic diversity of the country. It is important to be multilingual. Students will be able to read, write, speak, and understand the Malayalam language. Using Malayalam in everyday communication will make students competent. The ability to speak in Malayalam will improve among students. Moreover, they will be able to comprehend Malayalam language, literature, and culture.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I Sentence** (15 Hours)

**Framing different types of sentence**

(Simple sentences, Compound sentences, Complex sentence, Affirmative Sentence, Negative sentences, Interrogative sentences, Exclamatory sentences etc.)

**Phrases and proverbs**

**UNIT – II Basic Conversations** (15 Hours)

Dialogue practice for common scenarios (greetings, ordering food, asking for directions, etc.)

**UNIT – II Speaking and translating**

Speaking with correct pronunciation

Translating Small Sentences from Malayalam into English/Hind vice versa

**UNIT – IV Unicode Typing and its application** (15 Hours)

Understanding Unicode Typing and its application

Email, messaging, chatting etc.

**Essential/recommended readings**

Andranove M S. *Dravida Bashakal*, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute, 1976

Gundert Herman *Malayala Bhasha Vyakaranam*, Kottayam, D C Books, 1991

Kunjanpillai Shooranadu (Ed) Leelathilakam, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute, 1996

Parameshwaran S Ulloor, *Kerala Sahithya Cahrithram*, Thiruvananthapuram, Kerala University Publication Wing, , 1990

Rajarajavarma A R, Kerala Panineeyam, Kottayam, D C Books, 2003

Robert Karldwel, *Dravida Bhasha Vaykaranam*, Thiruvananthapuram, Kerala Bhasha Institute,.1994

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

### GENERIC ELECTIVES (GE (B) -2): Intermediary Manipuri

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
Intermediary Manipuri	4	3	1	Nil	For students who didn't study the language	Students who have already opted GE (B)-I in Manipuri in either Semester I or II (alternative semester)	MIL&LS

#### Learning Objectives:

This course is designed for the students who have gained basic knowledge of Manipuri language in the previous semester. Students will have the opportunity to study some aspects of the Manipuri language in detail through this course. This course will cover higher level grammar than the previous semester and will give special emphasis on Manipuri vocabulary and syntax.



The study of this course will not only make students proficient in the conversations of everyday life but also develop an interest in translation between two or more languages.

**Course Learning Outcome:**

After studying this course, students are expected to be able to provide oral and written information accurately in Manipuri. After studying this course, students can also play the role of a translator and interpreter between two or more languages.

In the future, if a student wishes to pursue research on any subject related to Manipuri, he/she will not have to depend on other language to communicate during written or oral data collection – this is also a promising aspect of this course.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I (15 Hours)**

Number, Person, Case

**UNIT – II (15 Hours)**

Aspects, Mood

**UNIT – III (15 Hours)**

Additional Vocabulary  
Body Parts, Colour (Basic)  
Day to day used Nouns and Verbs  
Kinship Terms

**UNIT- IV (15 Hours)**

Sentence Construction: Simple Sentence, Complex Sentence and Compound Sentence

**Essential/recommended readings:**

Ningomba, M.S., *Meitei Lonmit*, Saraswati. Book House, Imphal. 1992  
Singh, Chungkham Yashawanta. *Manipuri Grammar* (Manipuri Version), Imphal: Yaibiren Communications, 2020  
Thoudam, P.C. *Remedial Manipuri Grammar*. Imphal: Aman Enterprise. 1991

**Suggested reading:**

Singh, Chungkham Yashawanta. *Manipuri Grammar* (English Version), Delhi: Rajesh Publications, 2000

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

**GENERIC ELECTIVES (GE (A) -2): Intermediary Marathi**
**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Intermediary Marathi</b>	4	3	1	Nil	(For students who have not studied the language up to Class VIII & above)	students who have already opted GE (B)-I in Marathi in either Semester I or II (alternative semester)	<b>MIL&amp;LS</b>

**Learning objectives**

This course will be helpful for students who are not familiar with the Marathi language to understand, speak, read, and write in Marathi. It will enable students to communicate with Marathi speakers in their daily lives. Additionally, this course will help enhance students' ability to learn and understand the Marathi language.

**Course Learning Outcome:**

Students will understand the linguistic diversity of the country. It is important to be multilingual. Students will be able to read, write, speak, and understand the Marathi language. Using Marathi in everyday communication will make students competent. The ability to speak in Marathi will improve among students. Moreover, they will be able to comprehend Marathi language, literature, and culture.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**UNIT – I Sentence**

**(15 Hours)**

Framing different types of sentence

(Simple sentences, Compound sentences, Complex sentence, Affirmative Sentence, Negative sentences, Interrogative sentences, Exclamatory sentences etc.)

Phrases and proverbs

**UNIT – II Basic Conversations**

**(15 Hours)**

Dialogue practice for common scenarios (greetings, ordering food, asking for directions, etc.)

**UNIT – III Speaking and translating**

Speaking with correct pronunciation

Translating Small Sentences from Marathi into English/Hind vice versa

**UNIT - IV Unicode Typing and its application**

**(15 Hours)**

Understanding Unicode Typing and its application

Email, messaging, chatting etc.

**Essential/recommended readings**

Walimbe, M. R. : *Sugam Marathi Vyakran v lekhan*, Pune, Nitin Prakashan, 2016.

Walimbe, M. R. : *Marathi shudhalekhan Pradeep*, Pune, Nitin Prakashan, 2008.

Fadke, Arun : *Sudhalekhan Margpradeep* : Thane, Ankur Prakashan, 2013.

Fadke, Arun : *Shudhalekhan Margpradeep*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Mla Marathi Shikaychy*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Sope Marathi Shudhalekhan*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

Fadke, Arun : *Shudhalekhan theva khishyat*, Pune, Rajhans Prakashan Pvt. Ltd., 2022.

<https://rmvs.marathi.gov.in/>

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

**DEPARTMENT OF MODERN INDIAN LANGUAGES AND LITERARY STUDIES  
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI – 110007**

**COMPULSORY LANGUAGE POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE)  
COURSES**

**Under UGCF – 2022 in the line of NEP – 2020**

**COMPARATIVE INDIAN LITERATURE**

**GENERIC ELECTIVES (GE-3): History and Methods of Comparative Literature**

**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
History and Methods of Comparative Literature	04	03	01	NIL	Class 12th passed in any subject	None	Modern Indian Languages and Literary Studies

**Learning Objectives:**

The course aims at giving an overview of the history, schools and methods in comparative literary studies. It is intended to familiarize the students with concepts of Comparative Literature and its basic methods and approaches while introducing it as an academic discipline. The course also touches upon the new directions and contemporary perspectives of Comparative Literature.

**Learning Outcomes:**

The course is expected to orient the students towards ‘comparison’ as a method of literary and cultural studies within the frame of Comparative Literature. After completing the course, the students will be able to develop basic understanding of Comparative Literature as an academic discipline and the process of literary study within comparative framework.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Unit I (15 hours)**

History of Comparative Literature as an Academic Discipline

**Unit II (15 hours)**

Major Schools of Comparative Literature

**Unit III (20 hours)**

Concepts and tools of Comparative Literature - influence, reception, interdisciplinarity, genology, thematology, literary historiography

**Unit IV (10 hours)**

New Directions and Perspectives of Comparative Literature

**Essential/recommended readings:**

Bassnett, S. *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Oxford: Blackwell. 1993. (Select Chapters)

Behdad, Ali & Thomas, Dominic. Eds. *A Companion to Comparative Literature*. London: Wiley-Blackwell. 2011. (Select Chapters)

Dominguez, C, Saussy, H., & Villanueva, D. Eds. *Introducing Comparative Literature: New Trends and Applications*. London and New York: Routledge. 2015. (Select Chapters)

Prawer, S. S. *Comparative Literary Studies: An Introduction*. London: Duckworth. 1973. (Select Chapters)

Saussy, H. Eds. *Comparative Literature in an Age of Globalization*. Baltimore: Johns Hopkins University Press. 2006. (Select Chapters)

Totosy de Zepetnek, S. *Comparative Literature: Theory, Method, Application*. Amsterdam-Atlanta, GA: Rodopi. 1998. (Select Chapters)

Weisstein, U. *Comparative Literature and Literary Theory*. London: Indiana. 1969. (Select Chapters)

**Suggested Readings:**

Bandhyopadhyay, S. (Ed.) *Thematology: Literary Studies in India*. Kolkata: Jadavpur University. 2004

Chanda, Ipshita (ed.) *Literary Studies in India: Literary Historiography*. Kolkata: Jadavpur University, 2004.

Damrosch, D., Melas, N., & Buthelezi, M. Eds. *The Princeton Sourcebook in Comparative Literature: From the European Enlightenment to the Global Present*. New Jersey: Princeton University Press. 2009

Dasgupta, Subha Chakraborty. *Literary Studies in India: Genology*. Jadavpur University, 2004

Dev, Amiya and Das, Sisir Kumar. eds. *The Idea of Comparative Literature: Theory and Practice*. Delhi: Allied Publishers, 1989.

Spivak, G. C. *Death of a Discipline*. New York: Columbia University Press. 2003.

Wellek, R., & Warren, A. *Theory of Literature*. New York: Harcourt, Brace and Company. 1956.

**Examination scheme and mode:** Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.

#### GENERIC ELECTIVES (GE -4): Introduction to Indian Poetics

#### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
Introduction to Indian Poetics	04	03	01	Nil	Class 12th passed in any subject	None	Modern Indian Languages and Literary Studies

#### Learning Objectives:

In order to understand literature, readers need to know the characteristics of writing and its various styles. There are texts in Indian literature that describe the characteristics of literature. Different theories and texts were written by several Indian theoreticians under the category of poetics or *kavyashastra* or *Alankara granthas* or *cheyyul uruppukal*. In those texts, the theoreticians proposed different theories and qualities necessary for studying poetic literature. In this course, students will study briefly the important characteristics and theories of Indian poetics and its devices.

**Course Learning Outcome:**

After completing this course, the students will get a basic introduction to some of the important literary features and doctrines that have existed in India since ancient times such as Rasa, Dhvani, Vakrokti, Alankara, Ullurai and Irraci etc.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

**Unit I (15 hours)**

The Definition of Poetry, The Aim and Purpose of Poetry, Development of Poetic sensibility

**Unit II (15 hours)**

Various Sanskrit poetic devices such as Rasa, Alankara, Dhvani, Vakrokti

**Unit III (15 hours)**

A brief introduction to Tamil Poetic form and devices- Akam, Puram, Thina concepts and Ullurai and Irraci etc

**Unit IV (15 hours)**

A brief introduction to Modern Poetic Devices and various types used in different literary genres.

**Essential/recommended readings:**

Choudhary, Satya Dev. *Glimpses of Indian Poetics: A Survey of Sanskrit Poetics*. New Delhi: Sahitya Akademi, 2002.

Deshpande, G.T. *Indian Poetics*. Mumbai: Popular Prakashan, 2009.

Marudhanayagam, P. *Ancient Tamil Poetry and Poetics: New Perspectives*. Chennai: Central Institute of Classical Tamil, 2020. (Pages 1—30)

Nirmal Selvamony, *Tinai Poetics and Tamil Poetry*, Amirthamani Publications, 2011.

**Suggested readings:**

De, S.K. *History of Sanskrit Poetics*. Calcutta: Firma K.L. Mukhopadhaya, 1960.

Kane, P.V. *History of Sanskrit Poetics*. New Delhi: Motilal Banarasidas, 1961.

Meenakshi, K. *Literary Criticism in Tamil and Sanskrit*. Chennai: International Institute of Tamil Studies, 1999.

Pandey, Kanti Chandra. *Indian Aesthetics*. Varanasi: Chowkhamba, 1959.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**

## GENERIC ELECTIVES (GE -5): Translation in Indian Languages and Literature

### Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course	Department offering the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice			
<b>Translation in Indian Languages and Literature</b>	04	03	01	Nil	Class 12th passed in any subject	None	Modern Indian Languages and Literary Studies

### **Learning Objectives:**

In a multilingual and multicultural country like India, translation is the best way to know about Indian literature produced in various Indian languages. The present course primarily aims at introducing the students to the vast arena of translation studies and the translation of literature in different Indian languages. One of the objectives of the course is also to enable the students to apply their knowledge in translation studies.

### **Course Learning Outcome:**

On completing the course, the students will have a clear idea about translation studies in general and translation studies in India in particular. Most importantly, this course will generate interest among the students to study and work on translation in future.

**Allotted class: 60 hours**

**Credits: 04**

### **Unit I (15 hours)**

Introduction to Translation Studies

### **Unit II (15 hours)**

Translations in Indian Languages and the Role of English

### **Unit III (15 hours)**

Cultural Translation in the Indian Context



**Unit IV (15 hours)**

Translation in Indian Languages and Literature: Problems and Perspectives

**Essential/recommended readings:**

Bassnett-McGuire, Susan. *Translation Studies*. London: Routledge, 1991. Print.

Das, A *Handbook of Translation Studies*. (Reprint) Atlantic Publishers: New Delhi. 2022. Print.

Mukherjee, Sujit. *Translation as Discovery and Other Essays on Indian Literature in English Translation*. New Delhi: Allied Publishers Private Ltd. 1981. Print.

\_\_\_\_\_ *Translation as Recovery*. Ed. Meenakshi Mukherje. Delhi: Penchant International, 2009. Print.

Ray, Mohit K. Ed. *Studies in Translation*. New Delhi: Atlantic Publishers, 2002. Print.

*Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London and New York: Routledge, 2001. Print.

**Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.**